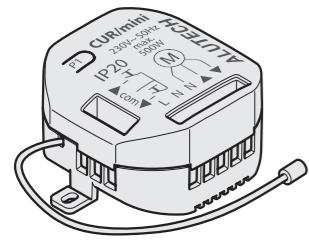
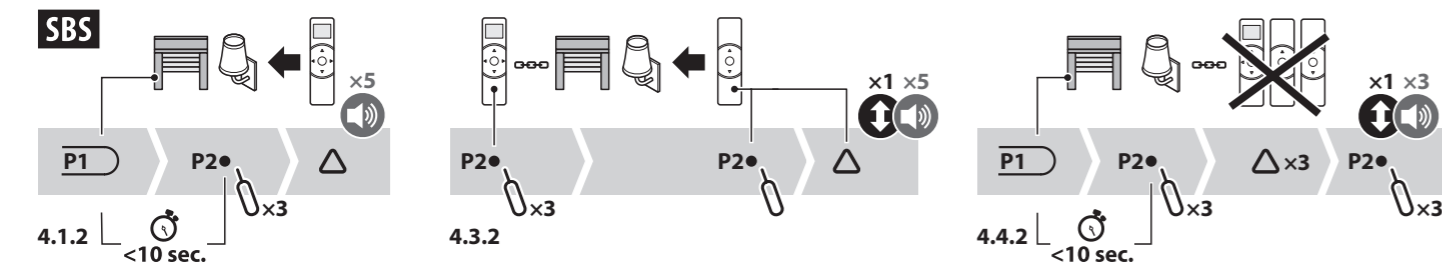
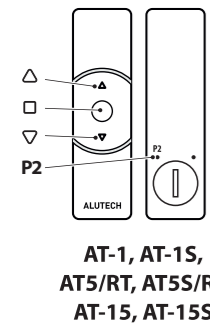
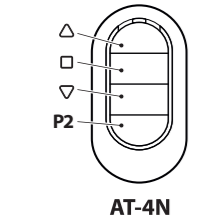
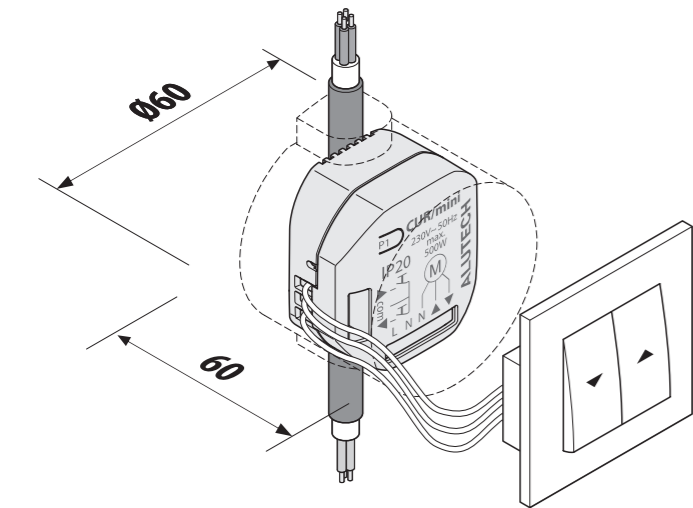


# CUR/mini



- RU** РАДИОУПРАВЛЕНИЕ ВСТРАИВАЕМОЕ  
Руководство по эксплуатации
- UA** БУДОВУВАНЕ РАДІОКЕРУВАННЯ  
Інструкція з експлуатації
- FR** COMMANDE RADIO INTEGRÉE  
Notice



# ALUTECH

ROLLER SHUTTER SYSTEMS

**RU** Радиоуправление CUR/mini предназначено для контроля электроприводов роллетных систем и другой электрической нагрузки мощностью до 500 Вт с помощью пультов ДУ ассортимента АЛЮТЕХ.

## 1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Рабочая частота	433,92 МГц
Дальность действия в открытом пространстве (до)	100 м
Мощность подключаемой нагрузки (не более)	500 Вт
Серии подключаемых приводов	AM0, AM1 (PP), AM2 (PP)
Питание	230 В/50 Гц
Максимальное количество записываемых пультов	15 шт.
Степень защиты корпуса	IP20 (сухие помещения)
Температура окружающей среды	-20°C ... +50°C
Вес	65 г
Габаритные размеры	70 мм x 52,5 мм x 30 мм

**!** Указанные технические характеристики относятся к температуре окружающей среды 20 °C (±5 °C).

## 2. МОНТАЖ И ПОДКЛЮЧЕНИЕ

**!** Монтаж выполните в соответствии со схемами в иллюстрационной части. Подключения, монтаж, запуск в эксплуатацию должны выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с нормативно-правовыми актами региона, где производится установка.

**ВНИМАНИЕ!** Электрическая сеть должна быть оборудована защитным заземлением. Участок электрической сети, к которому подключается радиоуправление, должен быть оборудован устройством защиты согласно нормативно-правовым актам в данном регионе. Расстояние между клеммами в устройстве отключения не менее 3 мм.

**ВНИМАНИЕ!** Выключатель должен быть с блокировкой одновременного включения противоположных направлений вращения вала привода.

**ВНИМАНИЕ!** При монтаже и дальнейшей эксплуатации средства для отключения должны быть встроены в стационарную проводку.

Не допускается внесение несанкционированных изменений в изделие или использование не по назначению.

## 3. РЕЖИМЫ РАБОТЫ

Каждый пульт может быть записан в память в одном из двух режимов работы:

**UBS «роллетный» режим** - радиоуправление контролируется тремя кнопками пульта, которые отвечают за открытие, закрытие и остановку роллет соответственно.

**SBS «пошаговый» режим** - радиоуправление контролируется одной кнопкой пульта по очереди «открыть-стоп-закрыть».

### Режим работы нулевого канала многоканальных пультов

Нулевой канал нельзя записать в память радиоуправления. При операциях подъема/опускания с нулевого канала управление производится всеми устройствами, в память которых записаны каналы данного пульта в «роллетном» режиме.

### Выбор длительности управляющей команды

Нажмите 4 раза кнопку «P2» на пульте, после каждого нажатия прозвучит кратковременный звуковой сигнал и прозвучит 3 коротких звуковых сигнала, затем нажмите ещё раз кнопку «P2», прозвучит 3 коротких звуковых сигнала при включении длительности «непрерывная» и 5 раз при включении длительности «4 минуты».

## 4. НАСТРОЙКА РАБОТЫ С ПУЛЬТАМИ РАДИОУПРАВЛЕНИЯ

### 4.1 Запись первого пульта радиоуправления

**!** При выполнении повторно операции записи в память радиоуправления второго пульта согласно п. 4.1.1-4.1.2, из памяти радиоуправления стираются все ранее записанные пульты. Для записи последующих пультов в память радиоуправления см. п. 4.3.

#### 4.1.1 Запись первого пульта в «роллетном» режиме

Подключите радиоуправление к электросети (до этого оно должно быть отключено от электросети) или нажмите кнопку «P1» на корпусе радиоуправления. Запись пульта осуществляется только в первые 10 секунд после включения радиоуправления в сеть.

Нажмите 2 раза кнопку «P2», после каждого нажатия прозвучит кратковременный звуковой сигнал и привод произведёт краткое реверсивное движение, затем нажмите необходимую для открытия роллеты кнопку «▲», прозвучит 5 коротких звуковых сигналов и привод произведёт краткое реверсивное движение.

Если после записи пульта направление движения роллеты не соответствует требуемому (при нажатии кнопки «▲» роллета опускается), то необходимо удалить пульт из памяти радиоуправления (см. п. 4.4.1) и заново записать его, но при этом нажимать уже кнопку «▼» вместо кнопки «▲» (см. выше).

#### 4.1.2 Запись первого пульта в «пошаговом» режиме

Подключите радиоуправление к электросети (до этого оно должно быть отключено от электросети) или нажмите кнопку «P1» на корпусе радиоуправления. Запись пульта осуществляется только в первые 10 секунд после включения радиоуправления в сеть.

Нажмите 3 раза кнопку «P2», после каждого нажатия прозвучит кратковременный звуковой сигнал, затем нажмите кнопку, которая будет отвечать за управление приводом в «пошаговом» режиме, прозвучит 5 коротких звуковых сигналов и привод произведёт краткое реверсивное движение.

**Примечание:** При записи пульта в «пошаговом режиме» на кнопку «■», дальнейший переход в роллетный режим становится недоступным.

### 4.2 Изменение режима работы пульта

**4.2.1 Переход из «пошагового» режима работы пульта в «роллетный»**  
Для перехода из «пошагового» режима пульта в «роллетный» нажмите 4 раза кнопку «P2», после нажатий прозвучит 3 коротких звуковых сигнала и привод произведёт краткое реверсивное движение, затем 1 раз нажмите кнопку управления «▲», после чего прозвучит 3 коротких звуковых сигнала и привод произведёт краткое реверсивное движение.

Если после перехода пульта в «роллетный» режим направление движения роллеты не соответствует требуемому (при нажатии кнопки «▲» роллета опускается), то необходимо сначала перевести пульт в режим «пошагово» (см. п. 4.2.2) и заново перевести его в «роллетный» режим, но при настройке нажимать уже кнопку «▼» вместо кнопки «▲» (см. выше).

#### 4.2.2 Переход из «роллетного» режима работы пульта в «пошаговый»

Для перехода из «роллетного» режима пульта в «пошаговый» нажмите 4 раза кнопку «P2», после нажатий прозвучит 3 коротких звуковых сигнала и привод произведёт краткое реверсивное движение, затем 1 раз нажмите кнопку «■», после чего прозвучит 3 коротких звуковых сигнала и привод произведёт краткое реверсивное движение. Управление приводом в режиме «пошагово» будет осуществляться с кнопки, которая

использовалась при записи пульта в «роллетном» режиме.

### 4.3 Запись дополнительных пультов

Для записи дополнительных пультов необходимо находиться в непосредственной близости от радиоуправления, на который Вы хотите записать дополнительный пульт. Обращаем внимание, что новые пульты будут записаны на все приемники в радиусе действия, в которых уже прописан ранее пульт. Если необходимо записать новый пульт только на одно радиоуправление, остальные следует обесточить.

#### 4.3.1 Запись дополнительного пульта в «роллетном» режиме

Для записи дополнительного пульта нажмите на уже записанном в «роллетном» режиме пульте 2 раза кнопку «P2», после каждого нажатия прозвучит кратковременный звуковой сигнал и привод произведёт краткое реверсивное движение, далее, на новом пульте, нажмите 1 раз кнопку «P2». После этого прозвучит 5 коротких звуковых сигналов и привод произведёт краткое реверсивное движение.

#### 4.3.2 Запись дополнительного пульта в «пошаговом» режиме

Для записи дополнительного пульта нажмите на уже записанном пульте 3 раза кнопку «P2», после каждого нажатия прозвучит кратковременный звуковой сигнал и привод произведёт краткое реверсивное движение, далее, на новом пульте, нажмите 1 раз кнопку «P2», после чего прозвучит кратковременный звуковой сигнал и привод произведёт краткое реверсивное движение, и 1 раз кнопку, которая будет отвечать за управление приводом в «пошаговом» режиме. После этого прозвучит 5 коротких звуковых сигналов и привод произведёт краткое реверсивное движение.

**4.3.3 Группирование контроля несколькими радиоуправления на одном пульте**  
При добавлении выполнением п. 4.3.1 одного пульта в несколько радиоуправлений, будет происходить управление с этого одного пульта группой приводов.

## 4.4 Удаление пультов

### 4.4.1 Удаление пульта, записанного в «роллетном» режиме

Для удаления всех пультов из памяти радиоуправления отключите его от питающей сети. Включите радиоуправление в сеть (удаление пультов осуществляется только в первые 10 секунд после включения в сеть) или нажмите кнопку «P1» на корпусе радиоуправления.

Нажмите последовательно 3 раза кнопку «P2», затем 3 раза кнопку «■» и снова 3 раза кнопку «P2». После каждого нажатия прозвучит кратковременный звуковой сигнал, а после последнего нажатия прозвучит 3 коротких звуковых сигнала и привод произведёт краткое реверсивное движение.

### 4.4.2 Удаление пульта, записанного в «пошаговом» режиме

Для удаления всех пультов из памяти радиоуправления отключите его от питающей сети. Включите радиоуправление в сеть (удаление пультов осуществляется только в первые 10 сек. после включения в сеть) или нажмите кнопку «P1» на корпусе радиоуправления.

Нажмите последовательно 3 раза кнопку «P2», затем 3 раза запрограммированную кнопку управления в «пошаговом» режиме и снова 3 раза кнопку «P2». После каждого нажатия прозвучит кратковременный звуковой сигнал и привод произведёт краткое реверсивное движение, а после последнего нажатия прозвучит 3 коротких звуковых сигнала и привод произведёт краткое реверсивное движение.

## 5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

**!** **ЗАПРЕЩАЕТСЯ!** Радиоуправление не предназначено для использования детьми, лицами с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями, а так же при отсутствии у пользователя жизненного опыта и знаний, если он не находится под контролем или не проинструктирован об использовании прибора лицом, ответственным за безопасность.

Дети должны находиться под контролем взрослых для недопущения игры с изделием и его элементами управления.

В случае возникновения вопросов по работе изделия, которых нет в инструкции, необходимо обратиться в сервисную службу или к поставщику.

## 6. ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И УТИЛИЗАЦИЯ

Хранение изделия должно осуществляться в упакованном виде в закрытых сухих помещениях. Нельзя допускать воздействия атмосферных осадков, прямых солнечных лучей.

Срок хранения – 2 года с даты изготовления.

**!** Утилизация выполняется в соответствии с нормативными и правовыми актами по переработке и утилизации, действующими в стране потребителя.

## 7. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Продавец гарантирует работоспособность изделия при соблюдении правил его эксплуатации и при выполнении монтажа изделия Организацией, уполномоченной Продавцом.

Гарантийный срок эксплуатации составляет 2 года и исчисляется со дня передачи товара потребителю.

В течение гарантийного срока неисправности, возникшие по вине Изготовителя или уполномоченной Продавцом Организации, осуществлявшей монтаж изделия, устраняются сотрудниками сервисной службы данной Организации.

Гарантия на изделие не распространяется в случаях:

- нарушения правил эксплуатации изделия;
- действия непреодолимой силы (пожары, удары молний, наводнения, землетрясения и другие стихийные бедствия);
- повреждения Потребителем или третьими лицами конструкции изделия.

Дата изготовления указана на упаковке. Руководство по эксплуатации, документы о подтверждении соответствия (сертификаты/декларации) и другую информацию о продукте вы можете найти на сайте-[www.alutech-group.com](http://www.alutech-group.com).

Компания сохраняет за собой право вносить изменения в данное руководство и технические характеристики изделия. Содержание данного руководства не может являться основой для юридических претензий. Сохраняйте данное руководство во время всего срока эксплуатации изделия.

**Сделано в Китае**  
**Изготовитель:** Hangzhou Wistar Mechanical & Electric Technology Co., LTD  
ХАНЧЖОУ ВИСТАР МЕХАНИК ЭНД ЭЛЕКТРОНИК ТЕХНОЛОДЖИ КО., ЛТД.  
290, РЕНЛИАН РОАД, РЕНХЭЙ, ЮЙХАН, ХАНЧЖОУ, КИТАЙ, 315202

**Импортер в Республике Беларусь/Уполномоченный представитель изготовителя:**

ООО «Алютех Инкорпорейтед»,  
220075, Беларусь, Минская область, Минский район,  
СЭЗ «Минск», ул. Селицкого 10-301,  
тел. +375 (17) 299 61 11, 299 60 76

	a	b	RU	UA	FR
L	①	①	Коричневый	Коричневий	Marron
N	②	②	Голубой	Блакитний	Bleu
⊕	③	③	Желто-Зеленый	Жовто-Зелений	Jaune/Vert
⊖	④	④	Желто-Зеленый	Жовто-Зелений	Jaune/Vert
N	⑤	⑤	Голубой	Блакитний	Bleu
▲	⑥	⑥	Черный	Чорний	Noir
▼	⑦	-	Коричневый	Коричневий	Marron
⑧	-				
com	⑨	⑨			
▲	⑩	⑩			
-	⑪	-	Перемичка	Mіст	Le pont

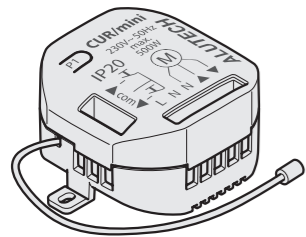


- RU** АЛЮТЕХ сохраняет за собой право на изменение данного руководства. Последнюю версию вы найдёте на интернет-сайте компании.
- UA** АЛЮТЕХ зберігає за собою право на зміну інструкції. Останню версію інструкції ви знайдете на інтернет-сайті компанії.
- FR** ALUTECH se réserve le droit de modifier la présente notice. La dernière version de la notice peut être retrouvée sur le site Internet de la société.





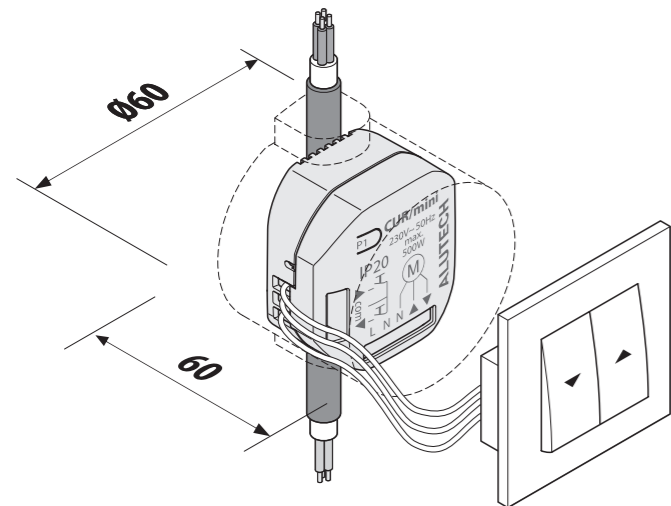
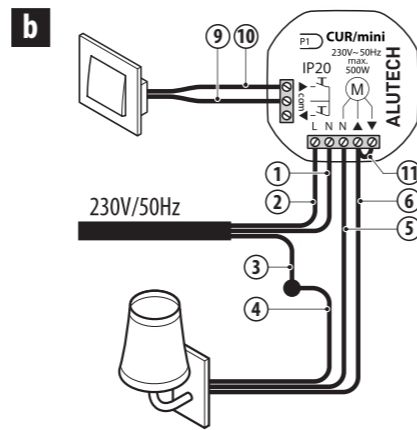
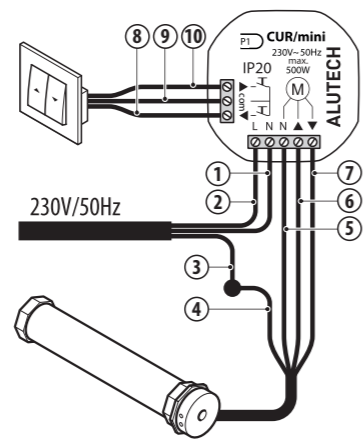
# CUR/mini



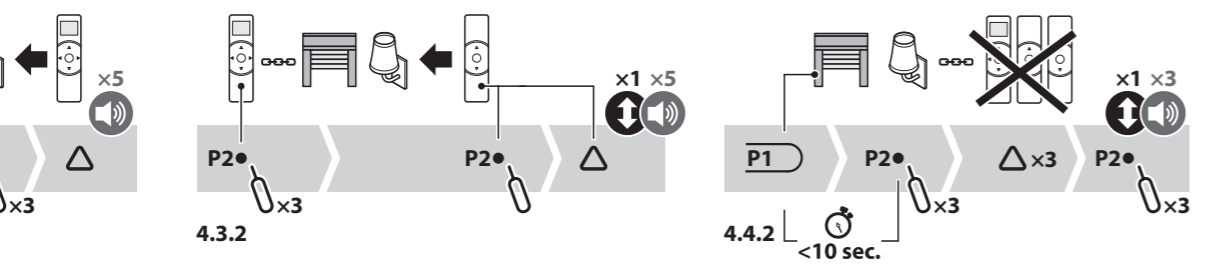
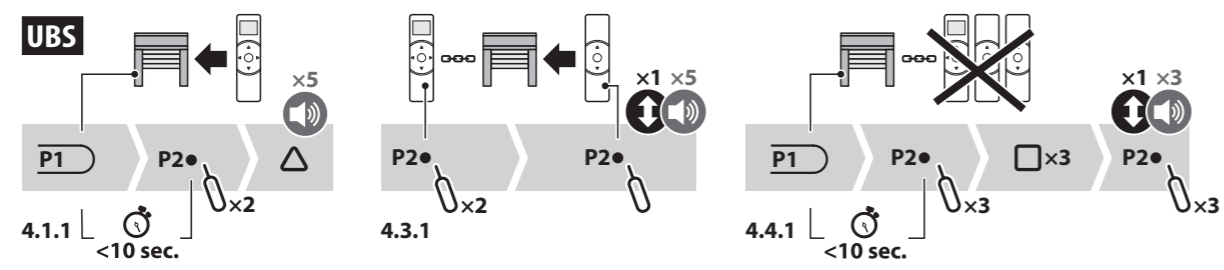
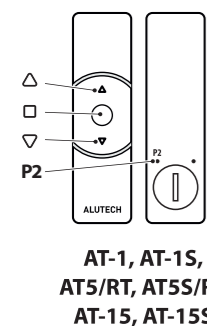
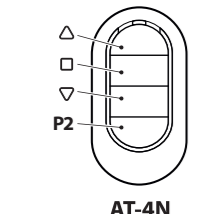
**EN WALL MOUNT RECEIVER**  
Operating manual

**PL ZINTEGROWANY RADIOODBIORNIK**  
Instrukcja obsługi

**DE EINBAU-FUNKSTEUERUNG**  
Bedienungsanleitung



	a	b	EN	PL	DE
L	①	①	Brown	Brązowy	Braun
N	②	②	Blue	Niebieski	Blau
⊕	③	③	Yellow/Green	Żółto-Zielony	Gelb/Grün
⊖	④	④	Yellow/Green	Żółto-Zielony	Gelb/Grün
N	⑤	⑤	Blue	Niebieski	Blau
▲	⑥	⑥	Black	Czarny	Schwarz
▼	⑦	-	Brown	Brązowy	Braun
▼	⑧	-			
com	⑨	⑨			
▲	⑩	⑩			
-	⑪	-	Bridge	Most	Brücke



**EN** Receiver **CUR/mini** is intended for control of tubular motors of roller shutter systems and other electric load with capacity up to 500 W using remotes from assortment range of Alutech.

## 1. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Operating frequency	433.92 MHz
Range in free space (no less than)	100 m
Motor output (maximum)	500 W
Motor series	AM0, AM1 (PP), AM2 (PP)
Supply voltage	230 V/50 Hz
Max. number of recordable remote controls	15 pcs
IP protection level	IP20 (dry areas)
Storage temperature	-20°C ... +50°C
Weight	65 g
Dimensions	70 mm × 52,5 mm × 30 mm

⚠ These specifications apply to operating temperature of 20°C (±5 °C).

## 2. MOUNTING AND CONNECTION

Please refer to the illustrative part for the recommended mounting operation order. ⚠ Only a professional electrician may install, connect and commission your device. The electrician must be fully aware of all specific features of your local electric network.

**ATTENTION!** Your electrical network must be grounded for safety reasons. Do not install your receiver if your section of electrical network is not equipped with protective devices that fully comply with local laws. The distance between terminals inside the electric control switch must be at least 3 mm.

**ATTENTION!** The control switch must block any simultaneous movement of corresponding roll tube in two opposite directions.

**ATTENTION!** Shutdown tools must be integrated into standard wiring system to guarantee safe mounting and usage of your device.

Unauthorised modification of any electronic devices as well as improper use of any of these products are strictly prohibited.

## 3. MODES OF OPERATION

Each remote control can have two operating modes:  
**Shutter mode UBS** – the receiver is controlled by three keys that open, close and stop the motor respectively.

**Step mode SBS** – the receiver is controlled by a single key on the remote control on the «open–stop–close» basis.

**Operation mode of a null channel of multichannel remotes**

The null channel cannot be entered in the receiver memory. When opening or closing with the null channel, the control is exercised over all receivers in whose memory the channels of the existing remote control have been entered in the **shutter mode**.

**Select the duration of the control command**

Press four times « P2 » key (each pressing should be followed by a short sound and followed by 3 short beeps), then press « P2 » key. You will hear sound 3 short beeps if the duration is set on «continuous» and 5 beeps when the duration of «4 minutes» is set.

## 4. PROGRAMMING OF RADIO REMOTE CONTROLS

### 4.1 Recording of the first radio remote control

⚠ While repeating the operation of recording to the memory of receiver of the second remote according to p. 4.1.1-4.1.2, all previously recorded remotes are deleted from the memory. To record subsequent remotes in the receiver memory, see 4.3.

#### 4.1.1 Recording of the first remote control in the shutter mode

Connect the receiver to be programmed to the supply mains (prior to that it should be disconnected from the supply mains) or press « P1 » on the receiver. It is possible to record a remote control within the first 10 sec. after connecting the receiver to the supply mains.

Press twice « P2 » key (each pressing should be followed by a short sound and the motor will make an up/down move), then press « ▲ » key responsible for opening the roller door. You will hear five short beeps and the motor will make an up/down move.

If after programming a remote control the roller door moves in the wrong direction (the roller door closes after pressing « ▲ » key), it is necessary to delete the remote control from the receiver memory (please refer to item 4.4.1) and program it again. However « ▼ » key should be pressed instead of « ▲ » key (see above).

#### 4.1.2 Recording of the first remote control in the step mode

Connect the receiver to be programmed to the supply mains (prior to that it should be disconnected from the supply mains) or press « P1 » on the receiver. It is possible to record a remote control within the first 10 sec. after connecting the receiver to the supply mains.

Press three times « P2 » key (each pressing should be followed by a short sound), then press the key that will control the motor in the step mode. You will hear five short beeps and the motor will make an up/down move.

**Note:** when the first remote control is recorded for « ■ » key in the step mode, further switch to the shutter mode is disabled.

### 4.2 Changing of the remote control operating mode

#### 4.2.1 Switching from the step mode to the shutter operating mode of the remote control

For switching from the step mode to the shutter mode press 4 times « P2 » key (3 short sounds should follow pressing and the motor make an up/down move), then press once « ▲ » control key. After that you will hear 3 short sounds and the motor will make an up/down move.

If after switching the remote control to the shutter mode the roller door moves in the wrong direction (the roller door closes after pressing « ▲ » key), it is necessary to switch the remote control to the step mode (please refer to item 4.2.2) and then switch it to the shutter mode again, however during programming « ▼ » key should be pressed instead of « ▲ » key (please see above).

#### 4.2.2 Switching from the shutter mode to the step operating mode of the remote control

For switching from the shutter mode to the step mode press 4 times « P2 » key (three short sounds should follow and the motor will make an up/down move), then press once « ■ » control key.

In the step mode the motor will be controlled with the key used during programming the remote control in the shutter mode. If the mode of the remote control was changed repeatedly, the motor will be controlled with the key used during the first programming of the remote control in the step mode.

### 4.3 Recording additional remote controls

To record the second and subsequent remotes, you need to be in close proximity to the receiver to which you want to register an additional remotes. Please note that the new consoles will be recorded on all the motors in the range of action, in which a remote control has already been registered. If it is necessary to record a new remote to only one of the motors, the remaining ones should be de-energized.

#### 4.3.1 Recording additional remote control in the shutter mode

To record the second and the following remote controls in the shutter mode, press twice « P2 » key on the recorded remote control (you will hear a short sound after each pressing and the motor will make an up/down move), then press once « P2 » key on the new remote control. After that you will hear 5 short sounds be heard and the motor make an up/down move.

#### 4.3.2 Recording additional remote control in the step mode

To record the second and the following remote controls in the step mode, press three times « P2 » key on the recorded remote control (you will hear a short sound after each pressing and the motor will make an up/down move) then press once « P2 » key on the new remote control (a short sound will be heard and the motor make an up/down move) and press once the key that will control the motor in the step mode. After that you will hear 5 short sounds and the motor will make an up/down move.

#### 4.3.3 Recording a group of receivers on a single remote control

When the instructions from the paragraph 4.3.1 are used to record a number of remote controls on a single remote control a group of motors will be controlled using the latter remote control.

### 4.4 Deleting remote controls

#### 4.4.1 Deleting a remote control programmed in the shutter mode

To delete a remote control from the receiver memory, disconnect the receiver from the supply mains. Connect the receiver to the supply mains (it is possible to delete remote controls within the first 10 sec. after connecting the receiver to the supply mains) or press « P1 » on the receiver.

Press 3 times « P2 » key, then press 3 times « ■ » key and again press there times « P2 » key. You will hear short sound after each pressing, and 3 short beeps will sound and the motor will make an up/down move.

#### 4.4.2 Deleting a remote control programmed in the step mode

To delete a remote control from the receiver memory, disconnect the receiver from the supply mains. Connect the receiver to the supply mains (it is possible to delete remote controls within the first 10 sec. after connecting the receiver to the supply mains) or press « P1 » on the receiver.

Press three times « P2 » key, then press three times the control key programmed in the step mode and again press three times « P2 » key. You will hear short sound after each pressing, and 3 short beeps will sound and the motor will make an up/down move after the last pressing.

## 5. OPERATION

⚠ **PROHIBITION!** Children and individuals with reduced emotional and/or mental abilities as well as individuals with significantly reduced physical abilities should refrain from using receiver for safety reasons. The use of receiver is prohibited for individuals who do not have relevant user experience, skills and/or technical knowledge. In some cases, the use of receiver may be allowed after appropriate technical guidance and health and safety recommendations of a qualified person responsible for the security of the above-mentioned individuals, or under full control of authorized guardians. In such case, the risk of subsequent injuries and/or damages remains sole responsibility of the guardians.

Keep children away from receiver and relevant control devices and electric appliances at all times to avoid injuries and damages.

Please, contact your nearest roller shutter service centre or roller shutter systems supplier for any operation inquiries that were not clarified within this publication.

## 6. WAREHOUSING, TRANSPORTATION AND RECYCLING

Warehousing of products shall be effected in packaging in closed and dry premises. Do not allow exposure to precipitation or direct sunlight. Storage period is 2 years from the production date. All types of closed aboveground transport can carry out the transportation except bumps and moving inside of transport.

♻ Recycling should be performed according to regulatory and legal acts about utilization and recycling used in the country of consumption.

## 7. WARRANTY

The Seller guarantees full operability of the product when it is used in full compliance with the user manual, provided that the mounting process is carried out by an Organisation that has been authorized by the Seller.

The warranty period amounts \_\_\_\_\_ and starts from \_\_\_\_\_. During the warranty period, all malfunctions caused due to a fault of the Manufacturer or an Organisation mounting the product at the authorisation of the Seller, have to be eliminated by the service staff of such Organisation.

The warranty does not apply to cases involving:

- failure to comply with usage recommendations;
- force majeure (fires, lightning strikes, floods, earthquakes and other natural disasters and emergencies);
- damages caused to the product by the Consumer or third parties.

The date of manufacturing is indicated on the package. Operating manual and other product information can be found on the website – [www.alutech-group.com](http://www.alutech-group.com).

The company reserves its right to amend this manual as well as technical specifications of the product. The contents of this manual can not serve as a foundation for legal claims. Please, keep this Operation Manual throughout the entire life of the product.

### Made in China

**Authorised representative in EU:**  
Alutech Systems s.r.o.,  
330 23, Czech Republic, Úherce 165  
Tel./ Fax: + 420 374 6340 01  
e-mail: [info@cz.alutech-group.com](mailto:info@cz.alutech-group.com)

ALUTECH hereby declares that this product conforms to the essential requirements and other relevant provisions of Directive 2014/53/EU. A declaration of conformity is available at [www.alutech.de/declaration](http://www.alutech.de/declaration)



**EN** ALUTECH reserves the right to introduce changes in this manual. The latest version of the manual can be found on the company's website.  
**PL** ALUTECH zastrzega sobie prawo do zmiany instrukcji. Najnowsza wersję instrukcji można znaleźć na stronie internetowej firmy.  
**DE** ALUTECH behält sich Änderungen in dieser Anleitung vor. Die neueste Version der Anleitung finden Sie auf der Website des Unternehmens.



